

Подсекция 1. Культурно-антропологические аспекты перевода (ауд.1132)

10.30 – 15.00

Леднева М.В. О средствах межъязыковой трансляции английских антропонимов на русский язык

Мордвинова М.А. Перевод английских антропонимов с английского языка на русский язык (на примере повести Дж. Р. Толкиена "Хоббит, или Туда и обратно")

Погодина И.А. Топонимическое пространство серии романов Джорджа Мартина «Песнь Льда и Пламени» и его передача с английского языка на русский

Бочарова М.В. Прагматика перевода названий модных тенденций

Соколова А.В. Ономастопэтика в ономастике

Матвеев И.А. Лингвистика и прагматика перевода названий кинофильмов

Рявкина М.В. Приёмы перевода этнографических реалий русского языка в романе Л. Н. Толстого «Война и мир» (на материале английского и испанского языков)

Барышникова С.А. Особенности перевода культурных реалий в кинодискурсе (на материале телевизионного сериала Mad Men)

Миткалова В.Н. Переводческие особенности лакунарных словосочетаний в глянцевах журналах

Озола А.Н. Сопоставительный анализ соответствий для транслемы «clothes» (на материале современного англоязычного бестселлера Л. Вайсбергер «The Devil Wears Prada» и его переводов на немецкий и русский языки)

Михайленко В.И. Транслатологическая специфика цветообозначающей лексики в поэтических текстах П.Б. Шелли

Немова М.Н. Прагматические особенности перевода метафоры

Саргсян Э.А. Особенности перевода терминологических сочетаний с заимствованным компонентом в предметной области «нефте-газо-добыча»

Шпакова Т.С. Когезия в аспекте перевода (на материале перевода англоязычных союзов со значением уступки)

Кульпина Е.О. Лингвокультурологические особенности перевода онлайн-газет (на материале сайта ИноСМИ.Ru)

Подсекция 2. Методология переводческой деятельности (ауд. 1122)

10.30 – 15.00

Веденева А.М. Перевод как интерпретация (вариативность английского языка как основа выбора переводческого решения)

Тогущова Н.Ю. Машинный перевод

Серикова А.В. Почему невозможен автоматический перевод?

Шафикова А.М. Краудсорсинг как одно из современных явлений в переводе

Воюцкая А.М. Современное переводоведение во Франции: концепция «своего и чужого» в работах Ж.-Р. Ладмираля и А. Мешонника

Зигмантович Д.С. Влияние устного политического дискурса на перевод

Ундрещова М.В. Способы реализации «языковых игр» в тексте меню и особенности их перевода

Мурзина Т.А. Перевод-редактирование (transediting)

Васина Е.А. Политическая речь как объект устного перевода: логико-семантические связи

Дымант Ю.А. Автоперевод: идеальный перевод или самостоятельное произведение?

Пенюшкина Н.М. Специфика функционирования явления языкового абсурда в текстовом пространстве рассказов Джона Леннона (переводческий аспект)

Квиткова К.Г. Специфика перевода библеизмов в политическом дискурсе

Лаврентьева Е.С. Пейоративная функция речевого воздействия и ее отражение в переводе

Казарян Д.В. Особенности использования грамматических трансформаций при переводе научно-популярного текста военно-морской тематики с английского языка на русский

Камалян А.О. Коммуникативно-прагматическая специфика императивных структур в текстах английских потребительских инструкций (переводческий аспект)

Чжоу Ц.Ч. Перевод терминов с суффиксом –изм с русского языка на китайский

Кучерявая А.Г. Особенности русской и английской научной речи